Et S'il Pleut?

N5 JAPONAIS ROUTINE ITINÉRAIRE 8:02

今日(きょう)のエピソードは、「雨(あめ)が降(ふ)ったらどうする?」です。

L'épisode d'aujourd'hui s'appelle « Et S'il Pleut ? ».

NARRATOR

十一月(じゅういちがつ)の初(はじ)めのことでした。

Juuichigatsu no hajime no koto deshita.

C'était début novembre.

NARRATOR

東京(とうきょう)では、葉(は)はまだ緑(みどり)のままでした。

Tokyo de wa, ha wa mada midori no mama deshita.

À Tokyo, les feuilles étaient encore vertes.

SATO

金木犀(きんもくせい)ももう終(お)わったよね?

Kinmokusei mo mou owatta yo ne?

Et le kinmokusei est déjà fini aussi, non ?

MICHIKO

うん、それは先月(せんげつ)だったね。

Un, sore wa sengetsu datta ne.

Oui, c'était le mois dernier.

SATO

じゃあ、今(いま)ここでは何(なに)も咲(さ)いてないんだ。

Jaa, ima koko de wa nani mo saitenai nda.

Alors il n'y a rien qui fleurit par ici en ce moment.

VOCABULAIRE

« Kouyou » **(紅葉)** désigne les feuilles d'automne qui deviennent rouges et dorées — à la fois le phénomène lui-même et le mot qu'on utilise pour parler d'aller les voir.

MICHIKO

サトウ、この紅葉情報(こうようじょうほう)のサイト見(み)てよ。

Satou, kono kouyou jouhou no saito mite yo.

Sato, regarde ce site de prévision des feuilles.

SATO

何(なに)が分(わ)かるの?

Nani ga wakaru no?

Qu'est-ce qu'il montre ?

MICHIKO

今週(こんしゅう)、もう紅葉(こうよう)した場所(ばしょ)が分(わ)かるよ。

Konshuu, mou kouyou shita basho ga wakaru yo.

Il montre où les feuilles ont déjà changé de couleur cette semaine.

SATO

東京(とうきょう)はまだなの?

Tokyo wa mada nano?

Et à Tokyo, ça n'a pas encore changé ?

MICHIKO

まだだよ、月末(げつまつ)になってからだね。

Mada da yo, getsumatsu ni natte kara da ne.

Pas encore, seulement à la fin du mois.

SATO

じゃあ、今(いま)ここでは見(み)るものがないんだ。

Jaa, ima koko de wa miru mono ga nai nda.

Alors il n'y a rien à voir par ici en ce moment.

CULTURE

Le Japon suit l'avancée des feuilles d'automne de la même façon qu'il suit les cerisiers — une carte du « front des feuilles » (**紅葉前線**) montre quelles régions ont déjà changé de couleur, dans une vague qui descend des montagnes vers les villes sur plusieurs semaines.

MICHIKO

ここはまだだけど、山(やま)ではもう紅葉(こうよう)してるよ。

Koko wa mada dakedo, yama de wa mou kouyou shiteru yo.

Pas ici, mais dans les montagnes c'est déjà changé.

SATO

本当(ほんとう)?例(たと)えばどこ?

Hontou? Tatoeba doko?

Vraiment ? Où, par exemple ?

MICHIKO

サイトによると、日光(にっこう)はもう見頃(みごろ)だって。

Saito ni yoru to, Nikkou wa mou migoro datte.

Selon le site, Nikko est déjà à son pic.

GRAMMAIRE

« -tara » (**たら**) signifie « si » ou « quand » — elle pose une condition : « si X se produit, alors Y ». C'est la structure qu'on utilise pour faire un plan qui dépend de quelque chose qu'on ne contrôle pas encore, comme la météo.

SATO

天気(てんき)が良(よ)かったら、今週末(こんしゅうまつ)行(い)けるかも。

Tenki ga yokattara, konshuumatsu ikeru kamo.

Si le temps le permet, on pourrait y aller ce week-end.

MICHIKO

決(き)まりだね。もう少(すこ)し近(ちか)くなってから、また天気(てんき)を確認(かくにん)しよう。

Kimari da ne. Mou sukoshi chikaku natte kara, mata tenki wo kakunin shiyou.

D'accord. On vérifiera la météo à nouveau plus près du jour.

SATO

雨(あめ)が降(ふ)ったら、別(べつ)の予定(よてい)を考(かんが)えよう。

Ame ga futtara, betsu no yotei wo kangaeyou.

S'il pleut, on pensera à un autre plan.

MICHIKO

いいね。

Ii ne.

Bonne idée.

SATO

電車(でんしゃ)も確認(かくにん)しておくよ。

Densha mo kakunin shite oku yo.

Je vérifie aussi les trains.

MICHIKO

それなら、ちゃんと準備(じゅんび)して出発(しゅっぱつ)できるね。

Sore nara, chanto junbi shite shuppatsu dekiru ne.

Super, comme ça on part avec tout prêt.

VOCABULAIRE

« Tenki yohou » (**天気予報**) signifie prévisions météo — la même expression derrière le bulletin du présentateur télé dans l'épisode 10.

NARRATOR

金曜日(きんようび)、二人(ふたり)はもう一度(いちど)天気予報(てんきよほう)を確認(かくにん)しました。

Kinyoubi, futari wa mou ichido tenki yohou wo kakunin shimashita.

Le vendredi, les deux ont vérifié la météo à nouveau.

SATO

ほら、土曜日(どようび)は晴(は)れそうだよ。

Hora, doyoubi wa haresou da yo.

Regarde, il semble qu'il va faire beau samedi.

MICHIKO

やった。晴(は)れたら、早(はや)い電車(でんしゃ)に乗(の)ろう。

Yatta. Haretara, hayai densha ni norou.

Super. S'il fait beau, prenons le train tôt.

SATO

すごく混(こ)んでる場合(ばあい)はどうする?

Sugoku konderu baai wa dou suru?

Et si c'est vraiment bondé là-bas ?

MICHIKO

混(こ)んでたら、別(べつ)のコースに変(か)えよう。

Kondetara, betsu no koosu ni kaeyou.

Si c'est bondé, on changera de partie du sentier.

SATO

なるほど、それならいつもプランBがあるね。

Naruhodo, sore nara itsumo puran B ga aru ne.

Ça a du sens, comme ça on a toujours un plan B.

MICHIKO

何時(なんじ)がいい?

Nanji ga ii?

Quelle heure te convient le mieux ?

SATO

朝七時(あさしちじ)くらいかな。

Asa shichiji kurai kana.

Vers sept heures du matin, je pense.

MICHIKO

完璧(かんぺき)、その時間(じかん)で予約(よやく)するね。

Kanpeki, sono jikan de yoyaku suru ne.

Parfait, je réserve pour cette heure-là.

MICHIKO

今(いま)、電車(でんしゃ)のチケット予約(よやく)してもいい?

Ima, densha no chiketto yoyaku shite mo ii?

Je peux réserver les billets de train maintenant ?

SATO

予約(よやく)してもいいよ、それで席(せき)を確保(かくほ)できるね。

Yoyaku shite mo ii yo, sore de seki wo kakuho dekiru ne.

Tu peux réserver, ça garantira notre place.

NARRATOR

ミチコはすぐに予約(よやく)をしました。

Michiko wa sugu ni yoyaku wo shimashita.

Michiko a réservé les billets sur-le-champ.

MICHIKO

お弁当(べんとう)を作(つく)って持(も)っていくね。

Obentou wo tsukutte motte iku ne.

Je vais préparer un bento à emporter.

SATO

完璧(かんぺき)、それなら現地(げんち)で食(た)べ物(もの)を探(さが)す時間(じかん)を省(はぶ)けるね。

Kanpeki, sore nara genchi de tabemono wo sagasu jikan wo habukeru ne.

Parfait, comme ça on ne perd pas de temps à chercher à manger là-bas.

SATO

念(ねん)のため、傘(かさ)を入(い)れたバッグを持(も)っていくよ。

Nen no tame, kasa wo ireta baggu wo motte iku yo.

Je vais prendre un sac avec un parapluie, juste au cas où.

MICHIKO

いいね、何(なに)があるか分(わ)からないもんね。

Ii ne, nani ga aru ka wakaranai monne.

Bonne idée, on ne sait jamais.

MICHIKO

土曜日(どようび)が楽(たの)しみ。

Doyoubi ga tanoshimi.

J'ai hâte que ce soit samedi.

SATO

僕(ぼく)も。

Boku mo.

Moi aussi.

NARRATOR

土曜日(どようび)の朝(あさ)、二人(ふたり)は早(はや)めに電車(でんしゃ)に乗(の)りました。

Doyoubi no asa, futari wa hayame ni densha ni norimashita.

Le samedi matin, les deux ont pris le train de bonne heure.

SATO

窓(まど)の外見(そとみ)て、ここはまだ緑(みどり)でいっぱいだね。

Mado no soto mite, koko wa mada midori de ippai da ne.

Regarde par la fenêtre, c'est encore tout vert par ici.

MICHIKO

これから山(やま)を登(のぼ)っていくと、だんだん変(か)わるよ。

Kore kara yama wo nobotte iku to, dandan kawaru yo.

Ça va changer à mesure qu'on monte la montagne.

SATO

道中(どうちゅう)で食(た)べるクッキーを持(も)ってきたよ。

Douchuu de taberu kukkii wo motte kita yo.

J'ai apporté des biscuits à manger en chemin.

MICHIKO

いいね、もうお腹空(なかす)いてきた。

Ii ne, mou onaka suite kita.

Super, j'ai déjà faim.

SATO

最初(さいしょ)に赤(あか)くなった木(き)を見(み)つけたら、教(おし)えてね。

Saisho ni akaku natta ki wo mitsuketara, oshiete ne.

Si tu repères les premiers arbres rouges, dis-le-moi.

MICHIKO

分(わ)かった。

Wakatta.

D'accord.

NARRATOR

一時間(いちじかん)ほど経(た)つと、景色(けしき)が変(か)わり始(はじ)めました。

Ichijikan hodo tatsu to, keshiki ga kawari hajimemashita.

Après une heure de trajet, le paysage a commencé à changer.

MICHIKO

サトウ、見(み)て!あそこもう赤(あか)くなってる木(き)があるよ。

Satou, mite! Asoko mou akaku natteru ki ga aru yo.

Sato, regarde ! Il y a déjà des arbres rouges là-bas.

SATO

やっと、きれいだね。

Yatto, kirei da ne.

Enfin, comme c'est beau.

MICHIKO

このまま続(つづ)いたら、登山道(とざんどう)はもっときれいだろうね。

Kono mama tsuzuitara, tozandou wa motto kirei darou ne.

Si ça continue comme ça, ce sera encore mieux sur le sentier.

SATO

着(つ)くのが楽(たの)しみだな。

Tsuku no ga tanoshimi da na.

J'ai hâte d'arriver.

MICHIKO

この景色(けしき)だけでもう来(き)た価値(かち)があるね。

Kono keshiki dake de mou kita kachi ga aru ne.

Cette vue seule vaut déjà le voyage.

SATO

本当(ほんとう)にそうだね。

Hontou ni sou da ne.

Absolument.

NARRATOR

日光駅(にっこうえき)では、木(き)はもう真(ま)っ赤(か)と黄色(きいろ)でした。

Nikkou eki de wa, ki wa mou makka to kiiro deshita.

À la gare de Nikko, les arbres étaient déjà complètement rouges et dorés.

SATO

すごい、これこそ本当(ほんとう)の紅葉(こうよう)だね。

Sugoi, kore koso hontou no kouyou da ne.

Wouah, ça c'est du vrai kouyou.

MICHIKO

東京(とうきょう)とはかなり違(ちが)うね。

Tokyo to wa kanari chigau ne.

Assez différent de Tokyo, non ?

SATO

全然違(ぜんぜんちが)うよ。

Zenzen chigau yo.

Complètement différent.

NARRATOR

山(やま)の空気(くうき)は東京(とうきょう)よりずっと寒(さむ)かったです。

Yama no kuuki wa Tokyo yori zutto samukatta desu.

L'air de la montagne était bien plus froid qu'à Tokyo.

MICHIKO

もっと暖(あたた)かいコートを持(も)ってくればよかった。

Motto atatakai kooto wo motte kureba yokatta.

J'aurais dû apporter un manteau plus chaud.

SATO

はい、僕(ぼく)のを使(つか)ってもいいよ。

Hai, boku no wo tsukatte mo ii yo.

Tiens, tu peux prendre le mien.

MICHIKO

ありがとう。

Arigatou.

Merci.

MICHIKO

あそこのお店(みせ)で登山道(とざんどう)の地図(ちず)買(か)おうか?

Asoko no omise de tozandou no chizu kaou ka?

On achète la carte du sentier là-bas, à la boutique ?

SATO

そうしよう、それなら道(みち)を間違(まちが)えないね。

Sou shiyou, sore nara michi wo machigaenai ne.

Allons-y, comme ça on ne se trompera pas de chemin.

NARRATOR

二人(ふたり)はお土産屋(みやげや)で簡単(かんたん)な登山道(とざんどう)の地図(ちず)を買(か)いました。

Futari wa omiyage ya de kantan na tozandou no chizu wo kaimashita.

Les deux ont acheté une carte simple du sentier à la boutique de souvenirs.

MICHIKO

メインの登山道(とざんどう)が混(こ)んでたら、あっちに小(こ)さい道(みち)があるよ。

Mein no tozandou ga kondetara, acchi ni chiisai michi ga aru yo.

Si le sentier principal est bondé, il y a un petit chemin par là.

SATO

着いてから見てみよう。

Tsuite kara mite miyou.

On verra une fois là-bas.

NARRATOR

登山道の入り口に着くと、長い行列がありました。

Tozandou no iriguchi ni tsuku to, nagai gyouretsu ga arimashita.

Quand ils sont arrivés au début du sentier, ils ont trouvé une file immense.

SATO

これが言ってたやつだね。

Kore ga itteta yatsu da ne.

C'est de ça que tu parlais.

MICHIKO

うん、じゃあ小さい道を通ろう。

Un, jaa chiisai michi wo tourou.

Oui, alors prenons le petit chemin.

NARRATOR

小さい道はずっと静かでした。

Chiisai michi wa zutto shizuka deshita.

Le petit chemin était beaucoup plus calme.

SATO

ここは本当に落ち着くね。

Koko wa hontou ni ochitsuku ne.

Cette partie est vraiment plus calme.

MICHIKO

でしょ?プランBがあるといつも助かるね。

Desho? Puran B ga aru to itsumo tasukaru ne.

Tu vois ? Avoir un plan B, ça paie toujours.

NARRATOR

登山道(とざんどう)の半(なか)ばで、空(そら)が暗(くら)くなり始(はじ)めました。

Tozandou no nakaba de, sora ga kuraku narihajimemashita.

À mi-chemin du sentier, le ciel a commencé à s'obscurcir.

SATO

雨(あめ)が降(ふ)りそうだね。

Ame ga furisou da ne.

Je pense qu'il va pleuvoir.

MICHIKO

せめて傘(かさ)は持(も)ってきたよ。

Semete kasa wa motte kita yo.

Au moins j'ai pris le parapluie.

SATO

それはよかった。

Sore wa yokatta.

Heureusement que tu l'as pris.

MICHIKO

雨(あめ)が降(ふ)ったら、あそこの小(こ)さいお寺(てら)で雨宿(あめやど)りできるよ。

Ame ga futtara, asoko no chiisai otera de amayadori dekiru yo.

S'il pleut, on peut s'abriter dans ce petit temple là-bas.

NARRATOR

数分後(すうぶんご)、小雨(こさめ)が降(ふ)り始(はじ)めました。

Suufun go, kosame ga furihajimemashita.

Quelques minutes plus tard, il a commencé à pleuvoter.

SATO

さあ、お寺(てら)へ行(い)こう。

Saa, otera e ikou.

Allons-y, vers le temple.

NARRATOR

二人(ふたり)は登山道(とざんどう)の端(はし)にある小(こ)さいお寺(てら)まで走(はし)りました。

Futari wa tozandou no hashi ni aru chiisai otera made hashirimashita.

Les deux ont couru vers le petit temple au bord du sentier.

MICHIKO

ここから写真(しゃしん)撮(と)ってもいい?

Koko kara shashin tottemo ii?

Je peux prendre une photo d'ici ?

SATO

撮(と)ってもいいよ、ここからの景色(けしき)は最高(さいこう)だから。

Tottemo ii yo, koko kara no keshiki wa saikou dakara.

Vas-y, la vue d'ici est superbe.

NARRATOR

お寺(てら)の入(い)り口(ぐち)から、小雨(こさめ)の中(なか)、紅葉(こうよう)に包(つつ)まれた登山道(とざんどう)が見(み)えました。

Otera no iriguchi kara, kosame no naka, kouyou ni tsutsumareta tozandou ga miemashita.

Depuis l'entrée du temple, ils pouvaient voir le sentier couvert de feuilles rouges sous la pluie fine.

MICHIKO

思(おも)ってたよりきれいになったね。

Omotteta yori kirei ni natta ne.

C'est plus beau que ce à quoi je m'attendais.

SATO

本当(ほんとう)だね、雨(あめ)がむしろ良(よ)かったよ。

Hontou da ne, ame ga mushiro yokatta yo.

C'est vrai, la pluie a plutôt aidé.

MICHIKO

いつもこういうプランBを持(も)っておくべきだね。

Itsumo kouiu puran B wo motte oku beki da ne.

On devrait toujours avoir un plan B comme ça.

SATO

本当(ほんとう)に、今日(きょう)はすごく助(たす)かったよ。

Hontou ni, kyou wa sugoku tasukatta yo.

Certainement, ça a vraiment aidé aujourd'hui.

NARRATOR

しばらくして雨(あめ)が止(や)み、二人(ふたり)は登山道(とざんどう)に戻(もど)りました。

Shibaraku shite ame ga yami, futari wa tozandou ni modorimashita.

La pluie s'est arrêtée après un moment, et les deux sont retournés sur le sentier.

SATO

最後(さいご)まで行(い)ってみようか?

Saigo made itte miyou ka?

On continue jusqu'au bout ?

MICHIKO

そうしよう、もう雨(あめ)はほとんど止(や)んでるし。

Sou shiyou, mou ame wa hotondo yanderu shi.

Allons-y, il a presque fini de pleuvoir.

NARRATOR

登山道(とざんどう)の終(お)わりに小(こ)さな売店(うてん)がありました。

Tozandou no owari ni chiisana baiten ga arimashita.

Au bout du sentier, il y avait un petit stand de nourriture.

VOCABULAIRE

« Kuri onigiri » (**栗おにぎり**) est une boule de riz avec de la châtaigne mélangée — une collation régionale populaire dans les villages de montagne pendant la saison des feuilles d'automne.

SATO

見(み)て、栗(くり)おにぎり売(う)ってるよ。

Mite, kuri onigiri utteru yo.

Regarde, ils vendent des onigiri aux châtaignes.

MICHIKO

一つ食(ひと)べてみようか?

Hitotsu tabete miyou ka?

On en essaie un ?

SATO

そうしよう。

Sou shiyou.

Allons-y.

NARRATOR

二人(ふたり)は帰(かえ)り道(みち)で分(わ)け合(あ)うために一(ひと)つ買(か)いました。

Futari wa kaerimichi de wakeau tame ni hitotsu kaimashita.

Les deux en ont acheté un à partager sur le chemin du retour.

MICHIKO

これ、おいしいね。

Kore, oishii ne.

C'est très réussi.

SATO

これぞ秋(あき)の味(あじ)だね。

Kore zo aki no aji da ne.

C'est exactement le goût de l'automne.

MICHIKO

本当(ほんとう)にそう。

Hontou ni sou.

Absolument.

SATO

来年(らいねん)もまたここに来(き)ようね。

Rainen mo mata koko ni koyou ne.

On devrait revenir ici l'année prochaine.

MICHIKO

できたら、他(ほか)の誰(だれ)かも誘(さそ)って来(こ)よう。

Dekitara, hoka no dareka mo sasotte koyou.

Si on peut, invitons quelqu'un d'autre à venir aussi.

SATO

いいね。

Ii ne.

Bonne idée.

NARRATOR

帰(かえ)りの電車(でんしゃ)で、ミチコはまた天気予報(てんきよほう)を確認(かくにん)しました。

Kaeri no densha de, Michiko wa mata tenki yohou wo kakunin shimashita.

Dans le train du retour, Michiko a vérifié la météo à nouveau.

MICHIKO

見(み)て、東京(とうきょう)の紅葉(こうよう)も月末(げつまつ)には始(はじ)まりそうだよ。

Mite, Tokyo no kouyou mo getsumatsu ni wa hajimarisou da yo.

Regarde, les feuilles à Tokyo devraient changer avant la fin du mois.

SATO

じゃあ、家(いえ)の近(ちか)くでまた見(み)る時間(じかん)があるね。

Jaa, ie no chikaku de mata miru jikan ga aru ne.

Alors il y a encore le temps de les revoir, près de chez nous.

MICHIKO

紅葉(こうよう)したら、またここに来(き)よう。

Kouyou shitara, mata koko ni koyou.

Si on peut, on y retournera quand ça changera ici.

SATO

決(き)まりだね。

Kimari da ne.

D'accord.

SATO

待(ま)った価値(かち)があったね。

Matta kachi ga atta ne.

Ça valait le coup d'attendre.

MICHIKO

いつもそうだよ。

Itsumo sou da yo.

Ça vaut toujours le coup.

NARRATOR

こうして、二人(ふたり)はちょうどいい時(とき)を待(ま)つことも旅(たび)の一部(いちぶ)だと学(まな)びました。

Koushite, futari wa choudo ii toki wo matsu koto mo tabi no ichibu da to manabimashita.

Et c'est ainsi que les deux ont appris qu'attendre le bon moment fait aussi partie du voyage.

次回へ続く

À suivre dans le prochain épisode

もっとゆっくり練習したい?

Vous voulez pratiquer plus tranquillement ?

「カランゴリンゴ」なら、字幕・ふりがな・翻訳つきでセリフを復習できるし、

Avec Calangolingo, vous pouvez réviser les répliques avec sous-titres, furigana et traduction,

---

エピソードのPDFと音声もダウンロードできるよ。

et même télécharger le PDF et l'audio de l'épisode.

ロールプレイでカラオケみたいに練習したり、いろんなモードのフラッシュカードで単語を覚えたりもできる。

Vous pouvez vous entraîner en jeu de rôle façon karaoké, et mémoriser le vocabulaire avec des flashcards dans différents modes interactifs.

リンクは概要欄にあるよ。

Le lien est dans la description.

まだ登録していない方は、チャンネル登録とベルマークの通知をオンにして、

Si vous n'êtes pas encore abonné, abonnez-vous à la chaîne, activez la cloche de notifications

次の物語も楽しみにしていてね!気に入っていただけたら、高評価、シェア、コメントをお願いします。

et restez à l'affût de la prochaine histoire ! Si ça vous a plu, laissez un like, partagez-la et laissez un commentaire.

これがチャンネルの大きな支えになります!

Ça aide énormément notre chaîne !